

人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に関する法律 Act on Launching Spacecraft and Launch Vehicle and Control of Spacecraft

(平成二十八年十一月十六日法律第七十六号)

(Act No. 76 of November 16, 2016)

目次

Table of Content

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 人工衛星等の打上げに係る許可等

Chapter II Licenses Related to Launching Spacecraft and Launch Vehicle

第一節 人工衛星等の打上げに係る許可（第四条—第十二条）

Section 1 Licenses Related to Launching Spacecraft and Launch Vehicle
(Articles 4 through 12)

第二節 人工衛星の打上げ用ロケットの型式認定（第十三条—第十五条）

Section 2 Type Certification for Launch Vehicles (Articles 13 through 15)

第三節 打上げ施設の適合認定（第十六条—第十八条）

Section 3 Compliance Certification for Launch Sites (Articles 16 through 18)

第四節 国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構による申請手続の特例（第十九条）

Section 4 Special Provisions on for Application Procedures by the Japan
Aerospace Exploration Agency, National Research and Development
Agency (Article 19)

第三章 人工衛星の管理に係る許可等（第二十条—第三十条）

Chapter III Licenses Related to the Control of Spacecraft (Articles 20 through 30)

第四章 内閣総理大臣による監督（第三十一条—第三十四条）

Chapter IV Supervision by the Prime Minister (Articles 31 through 34)

第五章 ロケット落下等損害の賠償

Chapter V Compensation for Launch Vehicle Fall Damage

第一節 ロケット落下等損害賠償責任（第三十五条—第三十八条）

Section 1 Liability for Damages for Launch Vehicle Fall (Articles 35 through 38)

第二節 ロケット落下等損害賠償責任保険契約（第三十九条）

Section 2 Launch Vehicle Fall Damages Liability Insurance Contracts
(Article 39)

第三節 ロケット落下等損害賠償補償契約（第四十条—第四十八条）

Section 3 Launch Vehicle Fall Damages Liability Indemnification Contracts

(Articles 40 through 48)

第四節 供託（第四十九条—第五十二条）

Section 4 Deposits with Official Depository (Articles 49 through 52)

第六章 人工衛星落下等損害の賠償（第五十三条・第五十四条）

Chapter VI Compensation for Spacecraft Fall Damage (Articles 53 and 54)

第七章 雑則（第五十五条—第五十九条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 55 through 59)

第八章 罰則（第六十条—第六十五条）

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 60 through 65)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、宇宙基本法（平成二十年法律第四十三号）の基本理念（以下単に「基本理念」という。）にのっとり、我が国における人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に係る許可に関する制度並びに人工衛星等の落下等により生ずる損害の賠償に関する制度を設けることにより、宇宙の開発及び利用に関する諸条約を的確かつ円滑に実施するとともに、公共の安全を確保し、あわせて、当該損害の被害者の保護を図り、もって国民生活の向上及び経済社会の発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is the smooth and precise implementation of conventions on the development and use of outer space, and to establish a licensing system related to the launching of a spacecraft and launch vehicle and the control of spacecraft in Japan as well as a system for compensating damage due to fall of a spacecraft and launch vehicle in Japan in accordance with the basic principles of the Basic Space Act (Act No. 43 of 2008) (simply referred to below as the "basic principles"), to ensure public safety and protect victims of that damage, thereby contributing to improving the lives of the citizens as well as developing the economy and society.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms in the following items are as provided respectively in those items:

- 一 宇宙の開発及び利用に関する諸条約 月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約（第二十二条第二号において「宇

宙空間探査等条約」という。）、宇宙飛行士の救助及び送還並びに宇宙空間に打ち上げられた物体の返還に関する協定、宇宙物体により引き起こされる損害についての国際的責任に関する条約及び宇宙空間に打ち上げられた物体の登録に関する条約をいう。

- (i) "conventions on development and use of outer space" means, collectively, the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies (referred to as the "Outer Space Treaty" in Article 22, item (ii)), the Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space, the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, and the Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space;

二 人工衛星 地球を回る軌道若しくはその外に投入し、又は地球以外の天体上に配置して使用する人工の物体をいう。

- (ii) "spacecraft" means an artificial object that is used by putting it into the Earth's orbit or beyond, or placing it on a celestial body other than the Earth;

三 人工衛星等 人工衛星及びその打上げ用ロケットをいう。

- (iii) "spacecraft and launch vehicle" means a spacecraft and a vehicle for launching the spacecraft;

四 打上げ施設 人工衛星の打上げ用ロケットを発射する機能を有する施設をいう。

- (iv) "launch site" means a facility equipped with a function of launching a launch vehicle;

五 人工衛星等の打上げ 自ら又は他の者が管理し、及び運営する打上げ施設を用いて、人工衛星の打上げ用ロケットに人工衛星を搭載した上で、これを発射して加速し、一定の速度及び高度に達した時点で当該人工衛星を分離することをいう。

- (v) "launching spacecraft and launch vehicle" means a person using a launch site that they or another person manages and operates to load a spacecraft onto a launch vehicle, launching and accelerating the launch vehicle until it reaches a certain speed and altitude, then separating the spacecraft at that point;

六 人工衛星管理設備 人工衛星に搭載された無線設備（電磁波を利用して、符号を送り、又は受けるための電氣的設備及びこれと電気通信回線で接続した電子計算機をいう。以下この号及び第六条第二号において同じ。）から送信された当該人工衛星の位置、姿勢及び状態を示す信号を直接若しくは他の無線設備を経由して電磁波を利用して受信する方法により把握し、又は当該人工衛星に向けて信号を直接若しくは他の無線設備を経由して送信し、反射される信号を直接若しくは他の無線設備を経由して受信する方法その他の方法によりその位置を把握するとともに、人工衛星の位置、姿勢及び状態を制御するための信号を当該人工衛星に搭載された無線設備に直接又は他の無線設備を経由して電磁波を利用して送信する機能を有する無線設備をいう。

- (vi) "spacecraft control facility" means radio equipment installed with functions

to detect signals indicating the position, attitude, and condition of a spacecraft transmitted by spacecraft-borne radio equipment (meaning electrical equipment for transmitting or receiving codes using electromagnetic waves, and a computer connected to the equipment via telecommunication lines; the same applies in this item and Article 6, item (ii)) either directly or by receiving it via other radio equipment using electromagnetic waves, or to detect the position of the spacecraft by transmitting signals to the spacecraft either directly or via other radio equipment and then receiving the reflected signals from the spacecraft directly or via other radio equipment, or by other means, and to transmit signals to control the position, attitude and condition of the spacecraft to the spacecraft-borne radio equipment directly or via other radio equipment using electromagnetic waves;

七 人工衛星の管理 人工衛星管理設備を用いて、人工衛星の位置、姿勢及び状態を把握し、これらを制御することをいう。

(vii) "control of spacecraft" means to detect the position, attitude, and condition of a spacecraft and to control these using a spacecraft control facility;

八 ロケット落下等損害 人工衛星の打上げ用ロケットが発射された後の全部若しくは一部の人工衛星が正常に分離されていない状態における人工衛星等又は全部の人工衛星が正常に分離された後の人工衛星の打上げ用ロケットの落下、衝突又は爆発により、地表若しくは水面又は飛行中の航空機その他の飛しょう体において人の生命、身体又は財産に生じた損害をいう。ただし、当該人工衛星等の打上げを行う者の従業者その他の当該人工衛星等の打上げを行う者と業務上密接な関係を有する者として内閣府令で定める者がその業務上受けた損害を除く。

(viii) "launch vehicle fall damage" means damage caused to human life, body, or property on the ground surface or water surface, or an aircraft in flight or other flying objects caused by the fall, collision, or explosion of a spacecraft and launch vehicle in whole or part, that has not successfully separated from the launch vehicle after the launch, or by the launch vehicle after the successful separation of all of the spacecraft; provided, however, that this excludes damage suffered by a worker of the person carrying out launching of the spacecraft and launch vehicle or other person specified by Cabinet Office Order as being in a close business relationship with the person carrying out launching of the spacecraft and launch vehicle in the course of their duties;

九 ロケット落下等損害賠償責任保険契約 人工衛星等の打上げを行う者のロケット落下等損害（テロリズムの行為その他その発生を保険契約における財産上の給付の条件とした場合に適正な保険料を算出することが困難なものとして内閣府令で定める事由を主たる原因とする人工衛星等の落下、衝突又は爆発によるロケット落下等損害（第九条第二項及び第四十条第一項において「特定ロケット落下等損害」という。）を除く。）の賠償の責任が発生した場合において、これをその者が賠償することにより生ずる損失を保険者（保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第四項

に規定する損害保険会社又は同条第九項に規定する外国損害保険会社等で、責任保険の引受けを行う者に限る。以下同じ。) が埋めることを約し、保険契約者が保険者に保険料を支払うことを約する契約をいう。

(ix) "launch vehicle fall damages liability insurance contract" means a contract under which an insurer (limited to a non-life insurance company provided for in Article 2, paragraph (4) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) or a foreign non-life insurance company and other insurers provided for in paragraph (9) of that Article that underwrites a liability insurance policy; the same applies below) promises to compensate a person that carries out a launching a spacecraft and launch vehicle and incurs liability to compensate for launch vehicle fall damage (excluding launch vehicle fall damage caused by the fall, collision, or explosion of a spacecraft and launch vehicle primarily caused by an act of terrorism or any other event specified by Cabinet Office Order as that for which the calculation of the reasonable amount of insurance premiums would be difficult if the payment of the property benefits under the insurance contract are conditional on the event occurring (referred to as "specific launch vehicle fall damage" in Article 9, paragraph (2) and Article 40, paragraph (1))) for that person's loss and the policyholder promises to pay insurance premiums to the insurer;

十 ロケット落下等損害賠償補償契約 人工衛星等の打上げを行う者のロケット落下等損害の賠償の責任が発生した場合において、ロケット落下等損害賠償責任保険契約その他のロケット落下等損害を賠償するための措置によっては埋めることができないロケット落下等損害をその者が賠償することにより生ずる損失を政府が補償することを約する契約をいう。

(x) "launch vehicle fall damages liability indemnification contract" means a contract in which the government promises to indemnify the person that conducts launching of a spacecraft and launch vehicle against losses caused by compensating for launch vehicle fall damage for which the person became liable that cannot be covered by a launch vehicle fall damages liability insurance contract or any other means of compensating for launch vehicle fall damage; and

十一 人工衛星落下等損害 人工衛星の打上げ用ロケットから正常に分離された人工衛星の落下又は爆発により、地表若しくは水面又は飛行中の航空機その他の飛しょう体において人の生命、身体又は財産に生じた損害をいう。ただし、当該人工衛星の管理を行う者の従業者その他の当該人工衛星の管理を行う者と業務上密接な関係を有する者として内閣府令で定める者がその業務上受けた損害を除く。

(xi) "spacecraft fall damage" means damage to human life, body, or property on the ground surface or water surface, or an aircraft in flight or other flying object caused by the fall or explosion of a spacecraft successfully separated from its launch vehicle; provided, however, that this excludes damage suffered by a worker of the person carrying out the spacecraft control or

other persons specified by Cabinet Office Order as being in a close business relationship with the person carrying out the control of the spacecraft in the course of their duties.

(この法律の施行に当たっての配慮)

(Considerations in Enforcing this Act)

第三条 国は、この法律の施行に当たっては、宇宙基本法第十六条に規定する民間事業者による宇宙開発利用の促進に関する施策の一環として、我が国の人工衛星等の打上げ及び人工衛星の管理に係る産業の技術力及び国際競争力の強化を図るよう適切な配慮をするものとする。

Article 3 In enforcing this Act, the national government is to pay due consideration for the strengthening of technical competence and international competitiveness of Japanese industries related to the launching of a spacecraft and launch vehicle and spacecraft control, as a part of policy measures for the promotion of the development and use of outer space by private businesses as provided for in Article 16 of the Basic Space Act.

第二章 人工衛星等の打上げに係る許可等

Chapter II Licenses Related to Launching Spacecraft and Launch Vehicle

第一節 人工衛星等の打上げに係る許可

Section 1 Licenses Related to Launching Spacecraft and Launch Vehicle

(許可)

(Licenses)

第四条 国内に所在し、又は日本国籍を有する船舶若しくは航空機に搭載された打上げ施設を用いて人工衛星等の打上げを行おうとする者は、その都度、内閣総理大臣の許可を受けなければならない。

Article 4 (1) A person that intends to conduct the launching of a spacecraft and launch vehicle using a launch site located in Japan or onboard a ship or aircraft with Japanese nationality must obtain a license from the Prime Minister for each launch.

2 前項の許可を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に内閣府令で定める書類を添えて、これを内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) A person that intends to obtain a license under the preceding paragraph must submit a written application to the Prime Minister, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, specifying the following information, attaching the documents specified by Cabinet Office Order:

一 氏名又は名称及び住所

(i) the person's name and address;

二 人工衛星の打上げ用ロケットの設計（第十三条第一項の型式認定を受けたものに

あつてはその型式認定番号、人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路及び打上げ施設の周辺の安全を確保する上で我が国と同等の水準にあると認められる人工衛星の打上げ用ロケットの設計の認定の制度を有している国として内閣府令で定めるものの政府による当該認定（以下「外国認定」という。）を受けたものにあつては外国認定を受けた旨）

(ii) the design of the launch vehicle (in the case of a launch vehicle which obtained a type certification under Article 13, paragraph (1), its type certification number; or in the case of a launch vehicle certified by the government of the foreign state specified by Cabinet Office Order as having a system for the certification for designs of a launch vehicle which is considered to be of an equivalent level to that of Japan for ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site of a launch vehicle (referred to below as a "foreign certification"), to the effect that the foreign certification has been obtained);

三 打上げ施設の場所（船舶又は航空機に搭載された打上げ施設にあつては、当該船舶又は航空機の名称又は登録記号）、構造及び設備（第十六条第一項の適合認定を受けた打上げ施設にあつては、その適合認定番号）

(iii) the location of the launch site (in the case of a launch site onboard a ship or aircraft, the name or registration code of the ship or aircraft), as well as its design and equipment (in the case of a launch site which has obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1), the compliance certification number);

四 人工衛星等の打上げを予定する時期、人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路並びに当該飛行経路及び打上げ施設の周辺の安全を確保する方法を含む人工衛星等の打上げの方法を定めた計画（以下「ロケット打上げ計画」という。）

(iv) a plan stating the methods for launching of a spacecraft and launch vehicle, including the schedule for launching the spacecraft and launch vehicle, the trajectory of the launch vehicle, and the method of ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site referred to below as a "launch plan");

五 人工衛星の打上げ用ロケットに搭載される人工衛星の数並びにそれぞれの人工衛星の利用の目的及び方法

(v) the number of spacecraft to be placed on the launch vehicle, as well as the purposes and methods of use of the respective spacecraft; and

六 その他内閣府令で定める事項

(vi) other matters specified by Cabinet Office Order.

（欠格事由）

(Grounds for Ineligibility)

第五条 次の各号のいずれかに該当する者は、前条第一項の許可を受けることができない。

Article 5 A person that falls under any of the following items is ineligible to obtain a license under paragraph (1) of the preceding Article:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに相当する外国（本邦の域外にある国又は地域をいう。以下同じ。）の法令の規定に違反し、罰金以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(i) a person that has violated the provisions of this Act or an order based on this Act or the laws and regulations of a foreign country (meaning countries or regions outside Japan; the same applies below) equivalent to them, and has been sentenced to a fine or severer punishment (including a punishment under the laws and regulations of a foreign country equivalent to them), and for whom three years have not elapsed since the date on which execution of the sentence was completed or since the date on which that person ceased to be subject to the execution of the sentence;

二 第十二条の規定により許可を取り消され、その取消しの日から三年を経過しない者

(ii) a person whose license has been revoked pursuant to Article 12, and for whom three years have not elapsed since the date of that revocation;

三 心身の故障により人工衛星等の打上げを適正に行うことができない者として内閣府令で定めるもの

(iii) any person specified by Cabinet Office Order as being unable to properly carry out launching of a spacecraft and launch vehicle due to mental or physical disorder;

四 法人であって、その業務を行う役員又は内閣府令で定める使用人のうちに前三号のいずれかに該当する者があるもの

(iv) a corporation anyone of whose officers engaged in its business or employees specified by Cabinet Office Order falls under any of the preceding three items; and

五 個人であって、その内閣府令で定める使用人のうちに第一号から第三号までのいずれかに該当する者があるもの

(v) an individual anyone of whose employees specified by Cabinet Office Order falls under any of items (i) through (iii).

（許可の基準）

（Standards for License）

第六条 内閣総理大臣は、第四条第一項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

Article 6 The Prime Minister must not grant the license under Article 4, paragraph (1), unless the Prime Minister determines that the application for the license under that paragraph meets all of the following:

一 人工衛星の打上げ用ロケットの設計が、人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路

及び打上げ施設の周辺の安全を確保するための人工衛星の打上げ用ロケットの安全に関する基準として内閣府令で定める基準（以下「ロケット安全基準」という。）に適合していること又は第十三条第一項の型式認定若しくは外国認定を受けたものであること。

- (i) the design of the launch vehicle complies with the standard specified by Cabinet Office Order as the safety standard concerning a launch vehicle for ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site of the launch vehicle (referred to below as a "launch vehicle safety standard"), or the design has obtained a type certification under Article 13, paragraph (1) or a foreign certification;

二 打上げ施設が、次のイ及びロに掲げる無線設備を備えていることその他の人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路及び打上げ施設の周辺の安全を確保するための打上げ施設の安全に関する基準として人工衛星の打上げ用ロケットの型式に応じて内閣府令で定める基準（以下「型式別施設安全基準」という。）に適合していること又は第十六条第一項の適合認定を受けたものであること。

- (ii) the launch site is equipped with radio equipment in the following items (a) and (b) or otherwise complies with the standard specified by Cabinet Office Order according to the type of launch vehicle as the safety standard concerning a launch site for ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site of the launch vehicle (referred to below as a "type-specific site safety standard"), or the launch site has obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1):

イ 人工衛星の打上げ用ロケットに搭載された無線設備から送信された当該人工衛星の打上げ用ロケットの位置、姿勢及び状態を示す信号を直接若しくは他の無線設備を経由して電磁波を利用して受信する方法により把握し、又は当該人工衛星の打上げ用ロケットに向けて信号を直接若しくは他の無線設備を経由して送信し、反射される信号を直接若しくは他の無線設備を経由して受信する方法によりその位置を把握する機能を有する無線設備

- (a) radio equipment equipped with a function to detect signals indicating the position, attitude and condition of a launch vehicle transmitted by radio equipment onboard the launch vehicle either directly or by receiving it via other radio equipment using electromagnetic waves, or to detect the position of the launch vehicle by transmitting signals to the launch vehicle either directly or via other radio equipment and then receiving the reflected signals either directly or via other radio equipment; and

ロ 人工衛星の打上げ用ロケットが予定された飛行経路を外れた場合その他の異常な事態が発生した場合における当該人工衛星の打上げ用ロケットの破壊その他その飛行を中断する措置（次号及び第十六条第二項第四号において「飛行中断措置」という。）を講ずるために必要な信号を当該人工衛星の打上げ用ロケットに搭載された無線設備に直接又は他の無線設備を経由して電磁波を利用して送信する機能を有する無線設備

(b) radio equipment equipped with a function of transmitting signals necessary for the destruction of a launch vehicle or any other measures to terminate the flight in the case of the deviation of the launch vehicle from the scheduled trajectory or any other extraordinary circumstances (referred to as "flight termination measures" in the following item and Article 16, paragraph (2), item (iv)) to the radio equipment onboard the launch vehicle either directly or via other radio equipment using electromagnetic waves;

三 ロケット打上げ計画において、飛行中断措置その他の人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路及び打上げ施設の周辺の安全を確保する方法が定められているほか、その内容が公共の安全を確保する上で適切なものであり、かつ、申請者が当該ロケット打上げ計画を実行する十分な能力を有すること。

(iii) the launch plan states the flight termination measures or other means of ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site of the launch vehicle, that the details of the plan are appropriate in light of ensuring public safety, and that the applicant has a sufficient ability to execute the launch plan; and

四 人工衛星の打上げ用ロケットに搭載される人工衛星の利用の目的及び方法が、基本理念に則したものであり、かつ、宇宙の開発及び利用に関する諸条約の的確かつ円滑な実施及び公共の安全の確保に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iv) the purposes and methods of use of the spacecraft loaded on the launch vehicle are in compliance with the basic principles and are not likely to have an adverse effect on the smooth and precise implementation of the conventions on development and use of outer space and ensuring public safety.

(変更の許可等)

(Licenses Related to Change)

第七条 第四条第一項の許可を受けた者（以下「打上げ実施者」という。）は、同条第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするとき（ロケット安全基準の変更があった場合において当該許可に係る人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合しなくなったとき及び型式別施設安全基準に変更があった場合において当該許可に係る打上げ施設が型式別施設安全基準に適合しなくなったときを含む。）は、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の許可を受けなければならない。ただし、内閣府令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 7 (1) When a person that obtained the license under Article 4, paragraph (1) (referred to below as a "launch operator") intends to change any matter in items (ii) through (v) of paragraph (2) of that Article (including when a change has been made to the launch vehicle safety standard and the design of the launch vehicle for which the license was granted no longer satisfies the launch vehicle safety standard, and when a change has been made to the type-specific

site safety standard and the launch site for which the license was granted no longer satisfies the type-specific site safety standard), the person must obtain permission from the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Cabinet Office Order.

2 打上げ実施者は、第四条第二項第一号若しくは第六号に掲げる事項に変更があったとき又は前項ただし書の内閣府令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When there has been a change to any of the items in Article 4, paragraph (2), item (i) or (vi), or a minor change specified by Cabinet Office Order in the proviso to the preceding paragraph, a launch operator must notify the Prime Minister to that effect without delay.

3 前条の規定は、第一項の許可について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the license under paragraph (1).

(設計合致義務等)

(Obligation to Ensure Designs are Compliant)

第八条 打上げ実施者は、人工衛星等の打上げを行うに当たっては、当該人工衛星等の打上げに係る人工衛星の打上げ用ロケットを第四条第一項の許可に係る設計に合致するようにしなければならない。

Article 8 (1) When a launch operator conducts the launching of a spacecraft and launch vehicle, the launch operator must ensure that the launch vehicle related to the launching of the spacecraft and launch vehicle complies with the design for which the license under Article 4, paragraph (1) was granted.

2 打上げ実施者は、人工衛星等の打上げを行うに当たっては、災害その他やむを得ない事由のある場合を除くほか、第四条第一項の許可に係るロケット打上げ計画の定めるところに従わなければならない。

(2) When a launch operator conducts the launching of a spacecraft and launch vehicle, the launch operator must comply with the launch plan for which the license under Article 4, paragraph (1) was granted, except in the case of a disaster or any unavoidable situation.

(損害賠償担保措置を講ずべき義務)

(Obligation to Provide Security for Damages)

第九条 打上げ実施者は、損害賠償担保措置を講じていなければ、第四条第一項の許可を受けた人工衛星等の打上げを行ってはならない。

Article 9 (1) A launch operator must not conduct the launching of a spacecraft and launch vehicle for which a license under Article 4, paragraph (1) was granted unless it has taken measures to provide security for damages.

2 前項に規定する「損害賠償担保措置」とは、ロケット落下等損害賠償責任保険契約

及びロケット落下等損害賠償補償契約（特定ロケット落下等損害に係るものに限る。）の締結若しくは供託であって、その措置により、人工衛星の打上げ用ロケットの設計、打上げ施設の場所その他の事情を勘案し、ロケット落下等損害の被害者の保護を図る観点から適切なものとして内閣府令で定める金額（第四十条第一項及び第二項において「賠償措置額」という。）をロケット落下等損害の賠償に充てることができるものとして内閣総理大臣の承認を受けたもの又はこれらに相当する措置であって内閣総理大臣の承認を受けたもの（同条第二項において「相当措置」という。）をいう。

(2) The "measures to provide security for damages" provided for in the preceding paragraph means the execution of a launch vehicle fall damages liability insurance contract and a launch vehicle fall damages liability indemnification contract (limited to a contract related to specific launch vehicle fall damages) or a deposit with an official depository as approved by the Prime Minister, which enables an amount specified by Cabinet Office Order as the appropriate amount in order to protect launch vehicle fall damage victims, considering the design of the launch vehicle, the location of the launch site and other circumstances (referred to as the "compensation measures amount" in Article 40, paragraphs (1) and (2)) to be appropriated to compensation for launch vehicle fall damage, or a measure equivalent to these measures as approved by the Prime Minister (referred to as an "equivalent measure" in Article 40, paragraph (2)).

（承継）

(Succession)

第十条 打上げ実施者が第四条第一項の許可を受けた人工衛星等の打上げに係る事業の譲渡を行う場合において、譲渡人及び譲受人があらかじめ当該譲渡及び譲受けについて内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、譲受人は、打上げ実施者のこの法律の規定による地位を承継する。

Article 10 (1) When a launch operator transfers the business related to the launching of a spacecraft and launch vehicle licensed under Article 4, paragraph (1), if the transferor and the transferee have obtained authorization of that transfer from the Prime Minister in advance pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the transferee succeeds to the status of the launch operator under the provisions of this Act.

2 打上げ実施者である法人が合併により消滅することとなる場合において、あらかじめ当該合併について内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、合併後存続する法人又は合併により設立された法人は、打上げ実施者のこの法律の規定による地位を承継する。

(2) When a corporation, that is a launch operator, is to be dissolved by a merger or a consolidation previously authorized by the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, a corporation surviving the merger or

newly-established as a result of the consolidation succeeds the status of the launch operator under the provisions of this Act.

- 3 打上げ実施者である法人が分割により第四条第一項の許可を受けた人工衛星等の打上げに係る事業を承継させる場合において、あらかじめ当該分割について内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、分割により当該事業を承継した法人は、打上げ実施者のこの法律の規定による地位を承継する。

(3) When a corporation that is a launch operator has another corporation succeed to its business related to the launching of a spacecraft and launch vehicle licensed under Article 4, paragraph (1) through a split, and the split has been authorized in advance by the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the corporation that succeeded to the business as a result of the split succeeds to the status of the launch operator under the provisions of this Act.

- 4 第五条及び第六条（第三号（ロケット打上げ計画を実行する能力に係る部分に限る。）に係る部分に限る。）の規定は、前三項の認可について準用する。

(4) Articles 5 and 6 (limited to the part concerning item (iii) (limited to the part concerning the ability to execute the launch plan)) apply mutatis mutandis to the authorization under the preceding three paragraphs.

- 5 打上げ実施者が第四条第一項の許可を受けた人工衛星等の打上げに係る事業の譲渡を行い、又は打上げ実施者である法人が合併により消滅することとなり、若しくは分割により当該事業を承継させる場合において、第一項から第三項までの認可をしない旨の処分があったとき（これらの認可の申請がない場合にあつては、当該事業の譲渡、合併又は分割があったとき）は、同条第一項の許可は、その効力を失う。

(5) When a launch operator transfers its business related to the launching of a spacecraft and launch vehicle licensed under Article 4, paragraph (1) or when a corporation that is a launch operator is dissolved by a merger or has another corporate succeed to the business through a split, if an administrative disposition refuses the authorization under paragraphs (1) through (3) (if an application for authorization is not submitted, when the transfer of business, merger, or split takes place), the license under Article 4, paragraph (1) ceases to be effective.

（死亡等による許可の失効）

(Invalidation of License Due to Death or Other Reasons)

- 第十一条 前条第五項の規定によるほか、打上げ実施者が次の各号のいずれかに該当することとなったときは、第四条第一項の許可は、その効力を失う。この場合において、当該各号に定める者は、当該各号に該当することとなった日から三十日以内に、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

Article 11 In addition to the case provided in paragraph (5) of the preceding Article, if a launch operator falls under any of the following items, the license under Article 4, paragraph (1) ceases to be effective; in this case, the persons

respectively specified in these items must notify the Prime Minister to that effect within thirty days from the date when they fall under the relevant item:

一 死亡したとき その相続人

(i) when the person has deceased: the heir;

二 法人が破産手続開始の決定により解散したとき その破産管財人

(ii) when the corporation has dissolved due to an order commencing bankruptcy proceedings: its bankruptcy trustee;

三 法人が合併及び破産手続開始の決定以外の事由により解散したとき その清算人

(iii) when the corporation has dissolved for reasons other than a merger or an order commencing bankruptcy proceedings: its liquidator; and

四 人工衛星等の打上げを終えたとき 打上げ実施者であった個人又は打上げ実施者であった法人を代表する役員

(iv) when launching of a spacecraft and launch vehicle has been completed: an individual who was formerly the launch operator, or an officer representing the corporation that was formerly the launch operator.

(許可の取消し)

(Revocation of License)

第十二条 内閣総理大臣は、打上げ実施者が次の各号のいずれかに該当するときは、第四条第一項の許可を取り消すことができる。

Article 12 If a launch operator falls under any of the following items, the Prime Minister may revoke the license under Article 4, paragraph (1):

一 偽りその他不正の手段により第四条第一項若しくは第七条第一項の許可又は第十条第一項から第三項までの認可を受けたとき。

(i) the launch operator has obtained the license under Article 4, paragraph (1) or Article 7, paragraph (1), or the authorization under Article 10, paragraphs (1) through (3), by deception or other wrongful means;

二 第五条第一号又は第三号から第五号までのいずれかに該当することとなったとき。

(ii) the launch operator has come to fall under any of the items of Article 5, item (i) or (iii) through (v);

三 その者の行う人工衛星等の打上げに用いる人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合しなくなったとき。

(iii) the design of the launch vehicle to be used for the launch operator's launching of a spacecraft and launch vehicle no longer complies with the launch vehicle safety standard;

四 その者の行う人工衛星等の打上げに用いる打上げ施設が型式別施設安全基準に適合しなくなったとき。

(iv) the launch site used for the launch operator's launching of a spacecraft and launch vehicle no longer complies with the type-specific site safety standard;

五 第七条第一項の規定により許可を受けなければならない事項を同項の許可を受けずに変更したとき。

(v) the launch operator has changed a matter without obtaining the permission required under Article 7, paragraph (1);

六 第八条の規定に違反していると認めるとき。

(vi) the Prime Minister determines that the launch operator is in violation of the provisions of Article 8; or

七 第三十四条第一項の規定により第四条第一項若しくは第七条第一項の許可又は第十条第一項から第三項までの認可に付された条件に違反したとき。

(vii) the launch operator has violated the conditions attached to the license under Article 4, paragraph (1) or Article 7, paragraph (1), or the authorization under Article 10, paragraphs (1) through (3), pursuant to Article 34, paragraph (1).

第二節 人工衛星の打上げ用ロケットの型式認定

Section 2 Type Certification for Launch Vehicles

(型式認定)

(Type Certification)

第十三条 内閣総理大臣は、申請により、人工衛星の打上げ用ロケットの設計について型式認定を行う。

Article 13 (1) The Prime Minister grants a type certification for the design of a launch vehicle upon application.

2 前項の型式認定を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合していることを証する書類その他内閣府令で定める書類を添えて、これを内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) A person that intends to obtain a type certification referred to in the preceding paragraph must submit a written application with the following information to the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, along with a document certifying that the design of the launch vehicle complies with the launch vehicle safety standard and other documents specified by Cabinet Office Order.

一 氏名又は名称及び住所

(i) the person's name and address;

二 人工衛星の打上げ用ロケットの設計

(ii) the design of the launch vehicle; and

三 その他内閣府令で定める事項

(iii) other matters specified by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の申請があったときは、その申請に係る人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合していると認めるときは、同項の型式認定をしなければならない。

(3) When the application under paragraph (1) is submitted, the Prime Minister

must grant the type certification under that paragraph if the Prime Minister determines the design of the launch vehicle, to which the application pertains, to be in compliance with the launch vehicle safety standard.

4 第一項の型式認定は、申請者に型式認定番号が付された型式認定書を交付することによって行う。

(4) The type certification under paragraph (1) is to be granted by delivering a type certificate specifying the type certification number to the applicant.

(設計等の変更)

(Change of Design)

第十四条 前条第一項の型式認定を受けた者は、同条第二項第二号に掲げる事項を変更しようとするとき（ロケット安全基準の変更があった場合において、当該型式認定を受けた人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合しなくなったときを含む。）は、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の認定を受けなければならない。ただし、内閣府令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 14 (1) When a person that obtained a type certification under paragraph (1) of the preceding Article intends to change any matter in paragraph (2), item (ii) of that Article (including when a change has been made to the launch vehicle safety standard and the design of the launch vehicle for which the type certification was granted no longer satisfies the launch vehicle safety standard), the person must obtain authorization from the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Cabinet Office Order.

2 前条第一項の型式認定を受けた者は、同条第二項第一号若しくは第三号に掲げる事項に変更があったとき又は前項ただし書の内閣府令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When there has been a change to any of the items in Article 13, paragraph (2), item (i) or (iii), or a minor change specified by Cabinet Office Order in the proviso to the preceding paragraph, the person that obtained a type certification under Article 13, paragraph (1) must notify the Prime Minister to that effect without delay.

3 前条第三項の規定は、第一項の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval under paragraph (1).

(型式認定の取消し)

(Revocation of Type Certification)

第十五条 内閣総理大臣は、第十三条第一項の型式認定を受けた者が次の各号のいずれかに該当するときは、その型式認定を取り消すことができる。

Article 15 (1) When a person that obtained the type certification under Article 13, paragraph (1) falls under any of the following items, the Prime Minister

may revoke the type certification:

一 人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合しなくなったとき。

(i) the design of the launch vehicle no longer complies with the launch vehicle safety standard; or

二 第三十三条第一項の規定による命令に違反したとき。

(ii) the person has violated an order under Article 33, paragraph (1).

2 第十三条第一項の型式認定を受けた者は、前項の規定により当該型式認定が取り消されたときは、遅滞なく、型式認定書を内閣総理大臣に返納しなければならない。

(2) When the type certification is revoked pursuant to the preceding paragraph, the person that obtained the type certification under Article 13, paragraph (1) must return the type certificate to the Prime Minister without delay.

第三節 打上げ施設の適合認定

Section 3 Compliance Certification for Launch Sites

(適合認定)

(Compliance Certification)

第十六条 内閣総理大臣は、申請により、国内に所在し、又は日本国籍を有する船舶若しくは航空機に搭載された打上げ施設について、これを用いて行う人工衛星等の打上げに係る人工衛星の打上げ用ロケットの型式（その設計が第十三条第一項の型式認定又は外国認定を受けたものに限る。）ごとに、適合認定を行う。

Article 16 (1) The Prime Minister grants a compliance certification on application concerning a launch site located in Japan or onboard a ship or aircraft with Japanese nationality, according to the type of launch vehicle related to the launching of a spacecraft and launch vehicle to be conducted using the relevant launch site (limited to a type of launch vehicle whose design has obtained a type certification under Article 13, paragraph (1) or foreign certification).

2 前項の適合認定を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に打上げ施設が型式別施設安全基準に適合していることを証する書類その他内閣府令で定める書類を添えて、これを内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) A person that intends to obtain a compliance certification under the preceding paragraph must submit a written application to the Prime Minister, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, specifying the following information, attaching a document certifying that the launch site complies with the type-specific site safety standard and other documents specified by Cabinet Office Order.

一 氏名又は名称及び住所

(i) the person's name and address;

二 打上げ施設の場所（船舶又は航空機に搭載された打上げ施設にあつては、当該船

舶又は航空機の名称又は登録記号)、構造及び設備

(ii) the location of launch site (in the case of a launch site onboard the ship or aircraft, the name or registration code of the ship or aircraft), as well as its design and equipment;

三 第十三条第一項の型式認定に係る型式認定番号又は外国認定を受けた旨

(iii) the type certification number related to the type certification under Article 13, paragraph (1) or the fact that a foreign certification has been obtained for the type of launch vehicle;

四 飛行中断措置その他の人工衛星の打上げ用ロケットの飛行経路及び打上げ施設の周辺の安全を確保する方法

(iv) the flight termination measures or other means of ensuring the safety of the vicinity of the trajectory and launch site of the launch vehicle; and

五 その他内閣府令で定める事項

(v) other matters specified by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項の申請があったときは、その申請に係る打上げ施設が型式別施設安全基準に適合していると認めるときは、同項の適合認定をしなければならない。

(3) When the application under paragraph (1) is submitted, the Prime Minister must grant the compliance certification under that paragraph if the Prime Minister determines the launch site to which the application pertains to be in compliance with the type-specific site safety standard.

4 第一項の適合認定は、申請者に適合認定番号が付された打上げ施設認定書を交付することによって行う。

(4) The compliance certification under paragraph (1) is to be granted by delivering a launch site certificate specifying the compliance certification number to the applicant.

(打上げ施設の場所等の変更)

(Change of Location of Launch Site)

第十七条 前条第一項の適合認定を受けた者は、同条第二項第二号又は第四号に掲げる事項を変更しようとするとき（型式別施設安全基準の変更があった場合において、当該適合認定を受けた打上げ施設が型式別施設安全基準に適合しなくなったときを含む。）は、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の認定を受けなければならない。ただし、内閣府令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 17 (1) When a person that obtained a compliance certification under paragraph (1) of the preceding Article intends to change any matter in item (ii) or (iv) of paragraph (2) of that Article (including the case when a change has been made to the type-specific site safety standard and the launch site for which the compliance certification was granted no longer satisfies the type-specific site safety standard), the person must obtain authorization from the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order; provided,

however, that this does not apply to minor changes specified by Cabinet Office Order.

2 前条第一項の適合認定を受けた者は、同条第二項第一号若しくは第五号に掲げる事項に変更があったとき又は前項ただし書の内閣府令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When there has been a change to any of the matters in Article 16, paragraph (2), item (i) or (v), or a minor change specified by Cabinet Office Order in the proviso to the preceding paragraph, the person that obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1) must notify the Prime Minister to that effect without delay.

3 前条第三項の規定は、第一項の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval under paragraph (1).

(適合認定の取消し)

(Revocation of Compliance Certification)

第十八条 内閣総理大臣は、第十六条第一項の適合認定を受けた者が次の各号のいずれかに該当するときは、その適合認定を取り消すことができる。

Article 18 (1) When a person that obtained the compliance certification under Article 16, paragraph (1) falls under any of the following items, the Prime Minister may revoke the compliance certification.

一 打上げ施設が型式別施設安全基準に適合しなくなったとき。

(i) the launch site no longer complies with the type-specific site safety standard; or

二 第三十三条第二項の規定による命令に違反したとき。

(ii) the person has violated an order under Article 33, paragraph (2).

2 第十六条第一項の適合認定を受けた者は、前項の規定により当該適合認定が取り消されたときは、遅滞なく、打上げ施設認定書を内閣総理大臣に返納しなければならない。

(2) When the compliance certification is revoked pursuant to the preceding paragraph, the person that obtained the compliance certification under Article 16, paragraph (1) must return the launch site certificate to the Prime Minister without delay.

第四節 国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構による申請手続の特例 **Section 4 Special Provisions on Application Procedures for Japan** **Aerospace Exploration Agency, National Research and Development** **Agency**

第十九条 国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構（以下「機構」という。）が、その行った人工衛星の打上げ用ロケットの設計について第十三条第一項の型式認定の申請

を行うときは、同条第二項の規定にかかわらず、当該申請に係る記載事項又は添付書類の一部を省略する手続その他の内閣府令で定める簡略化された手続によることができる。

Article 19 (1) If the Japan Aerospace Exploration Agency, National Research and Development Agency (referred to below as "JAXA") submits an application for the type certification under Article 13, paragraph (1) for its design of a launch vehicle, notwithstanding the provisions of paragraph (2) of that Article, procedures without requiring a part of information or attachments related to the application or other simplified procedures specified by Cabinet Office Order may be applied.

2 機構が、その管理し、及び運営する打上げ施設について第十六条第一項の適合認定の申請を行うときは、同条第二項の規定にかかわらず、当該申請に係る記載事項又は添付書類の一部を省略する手続その他の内閣府令で定める簡略化された手続によることができる。

(2) If JAXA submits an application for the compliance certification under Article 16, paragraph (1) for the launch site managed and operated by it, notwithstanding the provisions of paragraph (2) of that Article, procedures without requiring a part of information or attachments related to the application or other simplified procedures specified by Cabinet Office Order may be applied.

第三章 人工衛星の管理に係る許可等

Chapter III Licenses Related to the Control of Spacecraft

(許可)

(License)

第二十条 国内に所在し、又は日本国籍を有する船舶若しくは航空機若しくは我が国が管轄権を有する人工衛星として内閣府令で定めるものに搭載された人工衛星管理設備（以下「国内等の人工衛星管理設備」という。）を用いて人工衛星の管理を行おうとする者は、人工衛星ごとに、内閣総理大臣の許可を受けなければならない。

Article 20 (1) A person that intends to implement the control of a spacecraft using a spacecraft control facility located in Japan, or onboard a ship or aircraft registered in Japan or onboard a spacecraft prescribed in Cabinet Office Order as those over which Japan has jurisdiction (referred to below as the "spacecraft control facility in Japan etc.") must obtain a license from the Prime Minister for each spacecraft.

2 前項の許可を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に内閣府令で定める書類を添えて、これを内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) A person that intends to obtain the license under the preceding paragraph must submit a written application to the Prime Minister stating the following

information along with the documents provided for by Cabinet Office Order, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order:

一 氏名又は名称及び住所

(i) the person's name and address;

二 人工衛星管理設備の場所（船舶又は航空機に搭載された人工衛星管理設備にあつては当該船舶又は航空機の名称又は登録記号、人工衛星に搭載された人工衛星管理設備にあつては当該人工衛星の名称その他当該人工衛星を特定するものとして内閣府令で定める事項）

(ii) the location (in case of spacecraft control facility onboard a ship or aircraft, the name or registration mark of the ship or aircraft, in case of spacecraft control facility onboard spacecraft, the name of the spacecraft or other matters prescribed in Cabinet Office Order as those identifying the spacecraft) of the spacecraft control facility;

三 人工衛星を地球を回る軌道に投入して使用する場合には、その軌道

(iii) if the spacecraft is to be used by putting it into the Earth's orbit, the orbit of the spacecraft;

四 人工衛星の利用の目的及び方法

(iv) the purposes and methods of use of the spacecraft;

五 人工衛星の構造

(v) the configuration of the spacecraft;

六 人工衛星の管理の終了に伴い講ずる措置（以下「終了措置」という。）の内容

(vi) the details of the measures to be taken when terminating the control of the spacecraft (referred to below as "termination measures");

七 前号に掲げるもののほか、人工衛星の管理の方法を定めた計画（以下「管理計画」という。）

(vii) other than what is stated in the preceding items, a plan stating the methods of the control of the spacecraft (referred to below as a "control plan");

八 申請者が個人である場合には、申請者が死亡したときにその者に代わって人工衛星の管理を行う者（以下「死亡時代理人」という。）の氏名又は名称及び住所

(viii) if the applicant is an individual, the name and address of the person who will take over the control of the spacecraft upon the death of the applicant (referred to below as the "representative in case of death"); and

九 その他内閣府令で定める事項

(ix) other matters specified by Cabinet Office Order.

（欠格事由）

(Grounds for Ineligibility)

第二十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、前条第一項の許可を受けることができない。

Article 21 A person that falls under any of the following items may not obtain a

license under paragraph (1) of the preceding Article:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに相当する外国の法令の規定に違反し、罰金以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(i) a person that has violated the provisions of this Act or orders based on this Act or comparable laws or regulations of a foreign country, and has been sentenced to a fine or greater punishment (including a punishment under the comparable laws or regulations of a foreign country), for whom three years have not elapsed since the date on which the term of the sentence was completed or is no longer subject to the execution of the sentence;

二 第三十条第一項の規定により許可を取り消され、その取消しの日から三年を経過しない者

(ii) a person whose license has been revoked pursuant to Article 30, paragraph (1), for whom three years have not elapsed since the date of that revocation;

三 心身の故障により人工衛星の管理を適正に行うことができない者として内閣府令で定めるもの

(iii) any person specified by Cabinet Office Order as being unable to properly carry out control of a spacecraft, due to a mental or physical disorder;

四 法人であって、その業務を行う役員又は内閣府令で定める使用人のうちに前三号のいずれかに該当する者があるもの

(iv) a corporation for whom any of its officers who carry out its business or its employees specified by Cabinet Office Order fall under any of the preceding three items;

五 個人であって、その内閣府令で定める使用人のうちに第一号から第三号までのいずれかに該当する者があるもの

(v) an individual whose employees specified by Cabinet Office Order fall under any of items (i) through (iii); and

六 個人であって、その死亡時代理人が前各号のいずれかに該当するもの

(vi) an individual whose representative in case of death falls under any of the preceding items.

(許可の基準)

(Standards for Granting of License)

第二十二條 内閣総理大臣は、第二十条第一項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

Article 22 The Prime Minister must not grant the license under Article 20, paragraph (1), unless the Prime Minister determines that the application for the license under that paragraph meets all of the following requirements:

一 人工衛星の利用の目的及び方法が、基本理念に則したものであり、かつ、宇宙の開発及び利用に関する諸条約の的確かつ円滑な実施及び公共の安全の確保に支障を

及ぼすおそれがないものであること。

- (i) the purposes and methods of use of the spacecraft comply with the basic principles, and are not likely to have an adverse effect on the smooth and precise implementation of the conventions on development and use of outer space and ensuring public safety;

二 人工衛星の構造が、その人工衛星を構成する機器及び部品の飛散を防ぐ仕組みが講じられていることその他の宇宙空間探査等条約第九条に規定する月その他の天体を含む宇宙空間の有害な汚染並びにその平和的な探査及び利用における他国の活動に対する潜在的に有害な干渉（次号及び第四号ニにおいて「宇宙空間の有害な汚染等」という。）の防止並びに公共の安全の確保に支障を及ぼすおそれがないものとして内閣府令で定める基準に適合するものであること。

- (ii) the configuration of the spacecraft, a mechanism for preventing the dispersion of its components and parts and otherwise complies with the standards specified by Cabinet Office Order as being those that are not likely to have an adverse effect on preventing the harmful contamination of outer space including the Moon and other celestial bodies and preventing potentially harmful interference with activities of other countries in the peaceful exploration and use of outer space provided for in Article 9 of the Outer Space Treaty (referred to as "harmful contamination of outer space, etc." in the following item and item (iv), (d)) and the ensuring of public safety;

三 管理計画において、他の人工衛星との衝突を避けるための措置その他の宇宙空間の有害な汚染等を防止するために必要なものとして内閣府令で定める措置及び終了措置を講ずることとされており、かつ、申請者（個人にあっては、死亡時代理人を含む。）が当該管理計画を実行する十分な能力を有すること。

- (iii) the control plan requires the implementation of measures to avoid collision with other spacecraft and other measures specified by Cabinet Office Order that are necessary to prevent harmful contamination of outer space, etc. as well as termination measures, and the applicant (in the case of an individual, including the representative in case of death) has sufficient ability to execute the control plan; and

四 終了措置の内容が次のイからニまでのいずれかに該当するものであること。

- (iv) the details of the termination measures satisfy any of the conditions specified in the following items (a) through (d):

イ 人工衛星の位置、姿勢及び状態を制御することにより、当該人工衛星の高度を下げて空中で燃焼させること（これを構成する機器の一部を燃焼させることなく地表又は水面に落下させて回収することを含む。）であって、当該人工衛星の飛行経路及び当該機器の一部の着地又は着水が予想される地点の周辺の安全を確保して行われるもの

- (a) they control the position, attitude and condition of the spacecraft to descend in altitude and make it burn up in the atmosphere (including the

retrieval of part of the components by guiding them to fall on the ground surface or water surface without burning up), while ensuring the safety of the vicinity of the trajectory of the spacecraft and the expected point of landing or water landing of the part of the components;

ロ 人工衛星の位置、姿勢及び状態を制御することにより、当該人工衛星の高度を上げて時の経過により高度が下がることのない地球を回る軌道に投入することであって、他の人工衛星の管理に支障を及ぼすおそれがないもの

(b) they control the position, attitude, and condition of the spacecraft to increase its altitude and put it into an Earth orbit from which its altitude will not decrease as time passes, without any risk of an adverse effect on the control of other spacecraft;

ハ 人工衛星の位置、姿勢及び状態を制御することにより、当該人工衛星を地球以外の天体を回る軌道に投入し、又は当該天体に落下させることであって、当該天体の環境を著しく悪化させるおそれがないもの

(c) they control the position, attitude and condition of the spacecraft to put it into the orbit around a celestial body other than the Earth or guide it to fall to the celestial body, without any risk of significantly worsening the environment of the celestial body; or

ニ イからハまでに掲げる措置を講ずることができない場合において、誤作動及び爆発の防止その他の宇宙空間の有害な汚染等を防止するために必要なものとして内閣府令で定める措置を講じ、並びに人工衛星の位置、姿勢及び状態を内閣総理大臣に通知した上で、その制御をやめること。

(d) if it is impossible to implement the measures in items (a) through (c), they suspend the control of the spacecraft after taking measures to prevent its malfunction and explosion and other measures that specified as necessary by Cabinet Office Order, including for preventing the harmful contamination of outer space, etc., and notifying the Prime Minister of the position, attitude, and condition of the spacecraft.

(変更の許可等)

(Permission to Make Changes)

第二十三条 第二十条第一項の許可を受けた者（以下「人工衛星管理者」という。）は、同条第二項第四号から第八号までに掲げる事項を変更しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の許可を受けなければならない。ただし、内閣府令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 23 (1) When a person that has obtained a license under Article 20, paragraph (1) (referred to below as a "spacecraft control operator") intends to change any matter in paragraph (2), items (iv) through (viii) of that Article, the person must obtain permission from the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Cabinet Office Order.

2 人工衛星管理者は、第二十条第二項第一号から第三号まで若しくは第九号に掲げる事項に変更があったとき又は前項ただし書の内閣府令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When there has been a change to any of the matters in Article 20, paragraph (2), items (i) through (iii) or item (ix), or a minor changes specified by Cabinet Office Order in the proviso to the preceding paragraph, the spacecraft control operator must notify the Prime Minister to that effect without delay.

3 前条の規定は、第一項の許可について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the license under paragraph (1).

(管理計画の遵守)

(Compliance with Control Plan)

第二十四条 人工衛星管理者は、人工衛星の管理を行うに当たっては、災害その他やむを得ない事由のある場合を除くほか、第二十条第一項の許可に係る管理計画の定めるところに従わなければならない。

Article 24 When a spacecraft control operator implements the control of a spacecraft, the operator must comply with the control plan for which the license under Article 20, paragraph (1) was granted, except in the case of disasters or other unavoidable circumstances.

(事故時の措置)

(Measures in Case of Accident)

第二十五条 人工衛星管理者は、第二十条第一項の許可に係る人工衛星の他の物体との衝突その他の事故の発生により、同項の許可に係る終了措置を講ずることなく人工衛星の管理ができなくなり、かつ、回復する見込みがないときは、内閣府令で定めるところにより、速やかに、その旨、当該事故の状況及び当該事故の発生後の人工衛星の位置の特定に資するものとして内閣府令で定める事項を内閣総理大臣に届け出なければならない。この場合において、同項の許可は、その効力を失う。

Article 25 If a spacecraft control operator becomes unable to implement the control of a spacecraft without taking termination measures related to the license under Article 20, paragraph (1) due to the collision of a spacecraft related to the license under that paragraph with another object or any other accident, and if there is no prospect of recovery, the spacecraft control operator must promptly notify the Prime Minister to that effect, the circumstances of the accident and the matters specified by Cabinet Office Order as matters that will assist with identifying the position of the spacecraft after the accident has occurred, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order. In this case, the license under that paragraph ceases to be effective.

(承継)

(Succession)

第二十六条 人工衛星管理者が国内等の人工衛星管理設備を用いて人工衛星の管理を行おうとする者に第二十条第一項の許可を受けた人工衛星の管理に係る事業の譲渡を行う場合において、譲渡人及び譲受人があらかじめ当該譲渡及び譲受けについて内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、譲受人は、人工衛星管理者のこの法律の規定による地位を承継する。

Article 26 (1) When a spacecraft control operator intends to transfer its business with respect to the control of spacecraft licensed under Article 20, paragraph (1) to a person that intends to implement the control of spacecraft using a spacecraft control facility in Japan etc., if the transferor and transferee have obtained authorization for that transfer and acquisition from the Prime Minister in advance pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the transferee succeeds to the status of the spacecraft control operator under the provisions of this Act.

2 人工衛星管理者が、国内等の人工衛星管理設備によらずに人工衛星の管理を行おうとする者に第二十条第一項の許可を受けた人工衛星の管理に係る事業の譲渡を行うときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、内閣総理大臣にその旨を届け出なければならない。

(2) When a spacecraft control operator intends to transfer the business with respect to the control of spacecraft licensed under Article 20, paragraph (1) to a person that intends to implement the control of spacecraft without using a spacecraft control facility in Japan etc., the spacecraft control operator must notify the Prime Minister in advance to that effect pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

3 人工衛星管理者である法人が合併により消滅することとなる場合において、あらかじめ当該合併について内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、合併後存続する法人又は合併により設立された法人は、人工衛星管理者のこの法律の規定による地位を承継する。

(3) When a corporation that is a spacecraft control operator is to be dissolved by merger and that merger has been authorized in advance by the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, a corporation surviving the merger or a corporation established as a result of the merger succeeds to the status of the spacecraft control operator under this Act.

4 人工衛星管理者である法人が分割により第二十条第一項の許可を受けた人工衛星の管理に係る事業を承継させる場合において、あらかじめ当該分割について内閣府令で定めるところにより内閣総理大臣の認可を受けたときは、分割により当該事業を承継した法人は、人工衛星管理者のこの法律の規定による地位を承継する。

(4) When a corporation that is a spacecraft control operator has a business related to the control of spacecraft licensed under Article 20, paragraph (1) taken over through a split, and the split has been authorized in advance by the Prime Minister pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, the

corporation that succeeds to the business as a result of the split succeeds to the status of the spacecraft control operator under the provisions of this Act.

- 5 第二十一条及び第二十二条（第三号（管理計画を実行する能力に係る部分に限る。）に係る部分に限る。）の規定は、第一項及び前二項の認可について準用する。

(5) Articles 21 and 22 (limited to the parts concerning item (iii) (limited to the parts concerning ability to implement the control plan)) apply mutatis mutandis to the authorization under paragraph (1) and the preceding two paragraphs.

- 6 人工衛星管理者が第二十条第一項の許可を受けた人工衛星の管理に係る事業の譲渡を行い、又は人工衛星管理者である法人が合併により消滅することとなり、若しくは分割により当該事業を承継させる場合において、第一項、第三項又は第四項の認可をしない旨の処分があったとき（これらの認可の申請がない場合にあつては、当該事業の譲渡、合併又は分割があったとき）は、同条第一項の許可は、その効力を失うものとし、その譲受人（第二項に規定する事業の譲渡に係る譲受人を除く。）、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該事業を承継した法人は、当該処分があった日（これらの認可の申請がない場合にあつては、当該事業の譲渡、合併又は分割の日）から百二十日以内に、同条第一項の許可に係る終了措置を講じなければならない。この場合において、当該終了措置が完了するまでの間（前条に規定する場合にあつては、同条の規定による届出があるまでの間）は、これらの者を人工衛星管理者とみなして、第二十四条、前条前段、第三十一条、第三十二条及び第三十三条第三項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(6) When a spacecraft control operator transfers its business related to the control of spacecraft licensed under Article 20, paragraph (1) or a spacecraft control operator corporation is dissolved by a merger or has its business taken over through a split and a disposition refuses the authorization under paragraphs (1), (3), or (4) (if an application for the authorization is not submitted, when the transfer of business, merger, or split-up takes place), the license under Article 20, paragraph (1) ceases to be effective, and its transferee (except for transferees with respect to the business transfers provided for in paragraph (2)), a corporation surviving the merger or a corporation established as a result of the merger, or a corporation that has succeeded to that business through the split, must take termination measures related to the license under paragraph (1) of that Article, within 120 days from the day of the disposition (if an application for the authorization is not submitted, the day of the transfer of business, merger or split). In this case, until the termination measures are completed (in the case provided in the preceding Article, until the notification under that Article is submitted), the provisions of Article 24, the first sentence of the preceding Article, Article 31, Article 32, and Article 33, paragraph (3) (including penal provisions related to these provisions) apply by deeming these persons to be spacecraft control operators.

(死亡の届出等)

(Notifications Related to Death)

第二十七条 人工衛星管理者が死亡したときは、相続人は、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

Article 27 (1) When a spacecraft control operator has died, their heir must notify the Prime Minister to that effect without delay.

2 人工衛星管理者が死亡したときは、第二十条第一項の許可は、その効力を失うものとし、その死亡時代理人は、当該人工衛星の管理に係る事業の譲渡について前条第一項の認可を受けた場合を除き、その死亡の日から百二十日以内に、第二十条第一項の許可に係る終了措置を講じなければならない。この場合において、当該事業の譲渡が行われ、又は当該終了措置が完了するまでの間（第二十五条に規定する場合にあっては、同条の規定による届出があるまでの間）は、その死亡時代理人を人工衛星管理者とみなして、第二十四条、第二十五条前段、前条第一項及び第五項、第三十一条、第三十二条並びに第三十三条第三項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(2) When a spacecraft control operator has died, the license under Article 20, paragraph (1) ceases to be effective, and the representative in case of death must take termination measures related to the license under Article 20, paragraph (1), within 120 days from the date of death, unless the transfer of business with respect to the control of the spacecraft has been authorized under paragraph (1) of the preceding Article. In this case, until the implementation of the business transfer or the completion of the termination measures (in the case provided in Article 25, until the notification as provided in it is submitted), provisions of Article 24, the first sentence of Article 25, Article 26, paragraphs (1) and (5), Article 31, Article 32, and Article 33, paragraph (3) (including penal provisions related to these provisions) apply by deeming the representative in case of death to be the spacecraft control operator.

(終了措置)

(Termination Measures)

第二十八条 人工衛星管理者は、第二十条第一項の許可に係る管理計画の定めるところにより人工衛星の管理を終了しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を内閣総理大臣に届け出るとともに、同項の許可に係る終了措置を講じなければならない。

Article 28 (1) When a spacecraft control operator intends to terminate the control of a spacecraft pursuant to the control plan related to the license under Article 20, paragraph (1), the spacecraft control operator must notify the Prime Minister to that effect in advance and take termination measures related to the license under that paragraph, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order.

2 前項の規定により終了措置が講じられたときは、第二十条第一項の許可は、その効力を失う。

(2) When termination measures are taken pursuant to the preceding paragraph, the license under Article 20, paragraph (1) ceases to be effective.

(解散の届出等)

(Notifications Related to Dissolution)

第二十九条 人工衛星管理者である法人が合併以外の事由により解散したときは、その清算人又は破産管財人は、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

Article 29 (1) When a corporation that is a spacecraft control operator dissolves for reasons other than a merger, a liquidator or a bankruptcy trustee must notify the Prime Minister to that effect without delay.

2 人工衛星管理者である法人が合併以外の事由により解散したときは、第二十条第一項の許可は、その効力を失うものとし、その清算法人（清算中若しくは特別清算中の法人又は破産手続開始後の法人をいう。以下この項において同じ。）は、当該人工衛星の管理に係る事業の譲渡について第二十六条第一項の認可を受けた場合を除き、その解散の日から百二十日以内に、第二十条第一項の許可に係る終了措置を講じなければならない。この場合において、当該事業の譲渡が行われ、又は当該終了措置が完了するまでの間（第二十五条に規定する場合にあっては、同条の規定による届出があるまでの間）は、その清算法人を人工衛星管理者とみなして、第二十四条、第二十五条前段、第二十六条第一項及び第五項、第三十一条、第三十二条並びに第三十三条第三項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(2) When a corporation that is a spacecraft control operator dissolves for reasons other than a merger, the license under Article 20, paragraph (1) ceases to be effective, and the corporation undergoing liquidation (meaning a corporation undergoing liquidation or special liquidation, or a corporation against which bankruptcy proceedings have been commenced; the same applies below in this paragraph) must take termination measures related to the license under Article 20, paragraph (1) within 120 days from the date of dissolution, unless the transfer of the business related to control of the spacecraft has been authorized under Article 26, paragraph (1). In this case, until the implementation of the business transfer or the completion of the termination measures (in the case provided in Article 25, until the notification as provided in it is submitted), the provisions of Article 24, the first sentence of Article 25, Article 26, paragraphs (1) and (5), Article 31, Article 32, and Article 33, paragraph (3) (including penal provisions related to these provisions) apply by deeming the corporation undergoing liquidation to be the spacecraft control operator.

(許可の取消し等)

(Revocation of License)

第三十条 内閣総理大臣は、人工衛星管理者が次の各号のいずれかに該当するときは、第二十条第一項の許可を取り消すことができる。

Article 30 (1) If a spacecraft control operator falls under any of the following items, the Prime Minister may revoke their license under Article 20, paragraph (1):

一 偽りその他不正の手段により第二十条第一項若しくは第二十三条第一項の許可又は第二十六条第一項、第三項若しくは第四項の認可を受けたとき。

(i) the spacecraft control operator has obtained the license under Article 20, paragraph (1) or Article 23, paragraph (1), or the authorization under Article 26, paragraph (1), (3), or (4) by deception or other wrongful means;

二 第二十一条第一号又は第三号から第六号までのいずれかに該当することとなったとき。

(ii) the spacecraft control operator has come under any of the items of Article 21, item (i) or items (iii) through (iv);

三 第二十三条第一項の規定により許可を受けなければならない事項を同項の許可を受けないで変更したとき。

(iii) the spacecraft control operator has changed a matter for which permission must be obtained pursuant to Article 23, paragraph (1) without obtaining permission under that paragraph;

四 第三十三条第三項の規定による命令に違反したとき。

(iv) the spacecraft control operator has violated an order under Article 33, paragraph (3); or

五 第三十四条第一項の規定により第二十条第一項若しくは第二十三条第一項の許可又は第二十六条第一項、第三項若しくは第四項の認可に付された条件に違反したとき。

(v) the spacecraft control operator has violated the conditions attached to the license under Article 20, paragraph (1) or Article 23, paragraph (1), or the authorization under Article 26, paragraph (1), (3), or (4), pursuant to Article 34, paragraph (1).

2 人工衛星管理者が前項の規定により第二十条第一項の許可を取り消されたときは、当該人工衛星の管理に係る事業の譲渡について第二十六条第一項の認可を受けた場合を除き、その取消しの日から百二十日以内に、第二十条第一項の許可に係る終了措置を講じなければならない。この場合において、当該事業の譲渡が行われ、又は当該終了措置が完了するまでの間（第二十五条に規定する場合にあっては、同条の規定による届出があるまでの間）は、その者を人工衛星管理者とみなして、第二十四条、第二十五条前段、第二十六条第一項及び第五項、次条、第三十二条並びに第三十三条第三項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(2) If the license of a spacecraft control operator under Article 20, paragraph (1) is revoked pursuant to the preceding paragraph, the spacecraft control operator must take termination measures related to the license under Article

20, paragraph (1) within 120 days from the date of the revocation unless the transfer of the business related to the control of the spacecraft has been authorized under Article 26, paragraph (1). In this case, until the implementation of the business transfer or the completion of the termination measures (in the case provided in Article 25, until the notification as provided in it is submitted), provisions of Article 24, the first sentence of Article 25, Article 26, paragraphs (1) and (5), Article 31, Article 32, and Article 33, paragraph (3) (including penal regulations related to these provisions) apply by deeming the person to be the spacecraft control operator.

第四章 内閣総理大臣による監督

Chapter IV Supervision by the Prime Minister

(立入検査等)

(On-Site Inspection, etc.)

第三十一条 内閣総理大臣は、この法律の施行に必要な限度において、打上げ実施者、第十三条第一項の型式認定を受けた者、第十六条第一項の適合認定を受けた者若しくは人工衛星管理者に対し必要な報告を求め、又はその職員に、これらの者の事務所その他の事業所に立ち入り、これらの者の帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 31 (1) To the extent necessary to enforce this Act, the Prime Minister may request a launch operator, a person that has obtained a type certification under Article 13, paragraph (1), a person that has obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1), or a spacecraft control operator to provide necessary reports or have Cabinet Office employees enter its office or any other places of business to inspect books, documents, or other items, or to question relevant persons.

2 前項の規定による立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee who conducts an on-site inspection under the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of persons involved.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(指導等)

(Guidance)

第三十二条 内閣総理大臣は、基本理念にのっとり、打上げ実施者、第十三条第一項の型式認定を受けた者、第十六条第一項の適合認定を受けた者又は人工衛星管理者に対

し、宇宙の開発及び利用に関する諸条約の的確かつ円滑な実施及び公共の安全の確保を図るため、必要な指導、助言及び勧告をすることができる。

Article 32 The Prime Minister may give necessary guidance, advice, and recommendations to launch operators, persons that have obtained a type certification under Article 13, paragraph (1), persons that have obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1), or spacecraft control operators in order to ensure the smooth and precise implementation of the conventions on development and use of outer space and ensure public safety, in accordance with the basic principles.

(是正命令)

(Correction Orders)

第三十三条 内閣総理大臣は、第十三条第一項の型式認定を受けた人工衛星の打上げ用ロケットの設計がロケット安全基準に適合せず、又はロケット安全基準に適合しなくなるおそれがあると認めるときは、当該型式認定を受けた者に対し、ロケット安全基準に適合させるため、又はロケット安全基準に適合しなくなるおそれをなくするために必要な設計の変更を命ずることができる。

Article 33 (1) When the Prime Minister determines that design of a launch vehicle which obtained a type certification under Article 13, paragraph (1) fails or is likely to fail to comply with the launch vehicle safety standard, the Prime Minister may order the person that obtained the type certification to make necessary changes to the design to comply with the launch vehicle safety standard or preclude the possibility of failing to comply with the launch vehicle safety standard.

2 内閣総理大臣は、第十六条第一項の適合認定を受けた打上げ施設が型式別施設安全基準に適合せず、又は型式別施設安全基準に適合しなくなるおそれがあると認めるときは、当該適合認定を受けた者に対し、型式別施設安全基準に適合させるため、又は型式別施設安全基準に適合しなくなるおそれをなくするために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) When the Prime Minister determines that a launch site that obtained a compliance certification under Article 16, paragraph (1) fails or is likely to fail to comply with the type-specific site safety standard, the Prime Minister may order the person that obtained the compliance certification to take measures to the extent necessary for ensuring compliance with the type-specific site safety standard or precluding the possibility of failing to comply with the type-specific site safety standard.

3 内閣総理大臣は、人工衛星管理者が第二十四条の規定に違反していると認めるときは、当該人工衛星管理者に対し、当該違反を是正するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) When the Prime Minister determines that a spacecraft control operator is in violation of the provisions of Article 24, the Prime Minister may order the

spacecraft control operator to take necessary measures for remedying that violation.

(許可等の条件)

(Conditions for the License)

第三十四条 第四条第一項、第七条第一項、第二十条第一項若しくは第二十三条第一項の許可又は第十条第一項から第三項まで若しくは第二十六条第一項、第三項若しくは第四項の認可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 34 (1) Conditions may be imposed on the license under Article 4, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), the license under Article 20, paragraph (1), the license under Article 23, paragraph (1), or the authorization under Article 10, paragraphs (1) through (3) or Article 26, paragraph (1), (3), or (4), and changes may be made to the conditions.

2 前項の条件は、許可又は認可に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、許可又は認可を受ける者に不当な義務を課することとなるものであってはならない。

(2) The conditions in the preceding paragraph must be limited to the minimum extent required to ensure the proper implementation of the matters related to the licenses or authorizations and must not result in imposing unreasonable duties on the person obtaining the license or authorization.

第五章 ロケット落下等損害の賠償

Chapter V Compensation for Launch Vehicle Fall Damage

第一節 ロケット落下等損害賠償責任

Section 1 Liability for Damages for Launch Vehicle Fall Damage

(無過失責任)

(Strict Liability)

第三十五条 国内に所在し、又は日本国籍を有する船舶若しくは航空機に搭載された打上げ施設を用いて人工衛星等の打上げを行う者は、当該人工衛星等の打上げに伴いロケット落下等損害を与えたときは、その損害を賠償する責任を負う。

Article 35 A person that conducts launching of spacecraft and launch vehicle using a launch site located in Japan or onboard a ship or aircraft with Japanese nationality is liable to compensate for launch vehicle fall damage caused by the person related to the launch of spacecraft and launch vehicle.

(責任の集中)

(Channeling of Liability)

第三十六条 前条の場合において、同条の規定により損害を賠償する責任を負うべき人工衛星等の打上げを行う者以外の者は、その損害を賠償する責任を負わない。

Article 36 (1) In the case in the preceding Article, no person other than the

person conducting the launching of spacecraft and launch vehicle is to be held liable to compensate for the damage pursuant to the Article.

2 ロケット落下等損害については、製造物責任法（平成六年法律第八十五号）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of the Product Liability Act (Act No. 85 of 1994) do not apply to launch vehicle fall damage.

3 第一項の規定は、原子力損害の賠償に関する法律（昭和三十六年法律第四百七十七号）の適用を排除するものと解してはならない。

(3) The provisions of paragraph (1) must not be construed to preclude the application of the Act on Compensation for Nuclear Damage (Act No. 147 of 1961).

（賠償についてのしん酌）

(Considerations for Determination of Compensation for Damages)

第三十七条 前二条の規定にかかわらず、ロケット落下等損害の発生に関して天災その他の不可抗力が競合したときは、裁判所は、損害賠償の責任及び額を定めるについて、これをしん酌することができる。

Article 37 Notwithstanding the provisions of the preceding two Articles, if a natural disaster or other force majeure event also contributed to the occurrence of the launch vehicle fall damage, the court may also take that event into consideration to determine the liabilities and amount of compensation for damages.

（求償権）

(Right to Reimbursement)

第三十八条 第三十五条の場合において、他にその損害の発生の原因について責任を負うべき者がいるときは、同条の規定により損害を賠償した者は、その者に対して求償権を有する。ただし、当該責任を負うべき者が当該人工衛星等の打上げの用に供された資材その他の物品又は役務の提供をした者（当該人工衛星等の打上げの用に供された打上げ施設を管理し、及び運営する者を除く。）であるときは、当該損害がその者又はその者の従業者の故意により生じたものである場合に限り、その者に対して求償権を有する。

Article 38 (1) In the case in Article 35, if any other person is to be held liable for the cause of the damage, the person that compensated the damage pursuant to that Article has a right to reimbursement from that person; provided, however, that if the person that is to be held liable was the supplier of materials or other goods or provider of services for the launching of the spacecraft and launch vehicle (excluding the manager and operator of the launch site used for the launching of the spacecraft and launch vehicle), the person that compensated for the damage only has a right to reimbursement from the supplier if the damage was caused by the intentional conduct of the supplier or its workers.

- 2 前項の規定は、求償権に関し書面による特約をすることを妨げない。
- (2) The provisions of the preceding paragraph do not preclude the execution of a special provisions in writing concerning the right to reimbursement.

第二節 ロケット落下等損害賠償責任保険契約

Section 2 Launch Vehicle Fall Damages Liability Insurance Contract

第三十九条 ロケット落下等損害の被害者は、その損害賠償請求権に関し、ロケット落下等損害賠償責任保険契約の保険金について、他の債権者に先立って弁済を受ける権利を有する。

Article 39 (1) Launch vehicle fall damage victims are entitled to receive payment from the insurance benefits under the launch vehicle fall damages liability insurance contract related to their respective claims for damages, taking priority over other creditors.

- 2 被保険者は、ロケット落下等損害の被害者に対する損害賠償額について、自己が支払った限度又は当該被害者の承諾があった限度においてのみ、保険者に対して保険金の支払を請求することができる。

(2) In relation to the amount of damages payable to a victim of launch vehicle fall damage, the insured may make an insurance claim against the insurer, limited to the amount that the insured has itself paid or that the victim accepts.

- 3 ロケット落下等損害賠償責任保険契約の保険金請求権は、これを譲り渡し、担保に供し、又は差し押さえることができない。ただし、ロケット落下等損害の被害者がその損害賠償請求権に関し差し押さえる場合は、この限りでない。

(3) An insurance claim under a launch vehicle fall damages liability insurance contract may not be assigned, pledged as security, or attached; provided, however, that this does not apply if a launch vehicle fall damage victim attaches the insurance claim related to the victim's own claim for damages.

第三節 ロケット落下等損害賠償補償契約

Section 3 Launch Vehicle Fall Damages Liability Indemnification Contracts

(ロケット落下等損害賠償補償契約)

(Launch Vehicle Fall Damages Liability Indemnification Contracts)

第四十条 政府は、打上げ実施者を相手方として、打上げ実施者の特定ロケット落下等損害の賠償の責任が発生した場合において、これを打上げ実施者が賠償することにより生ずる損失を当該特定ロケット落下等損害の賠償に充てられる第九条第二項に規定する損害賠償担保措置（以下単に「損害賠償担保措置」という。）の賠償措置額に相当する金額を超えない範囲内で政府が補償することを約するロケット落下等損害賠償補償契約を締結することができる。

Article 40 (1) The government may execute a launch vehicle fall damages

liability indemnification contract with a launch operator under which the government promises to indemnify the launch operator for losses arising from providing compensation where the operator has incurred liability to compensate for specific launch vehicle fall damage, to an extent not exceeding an amount equivalent to the compensation measures amount covered by the security for damages provided for in Article 9, paragraph (2) to be allocated to compensating the specific launch vehicle fall damages (simply referred to below as "security for damages").

2 前項に定めるもののほか、政府は、打上げ実施者を相手方として、打上げ実施者のロケット落下等損害の賠償の責任が発生した場合において、ロケット落下等損害賠償責任保険契約、同項のロケット落下等損害賠償補償契約その他のロケット落下等損害を賠償するための措置によっては埋めることができないロケット落下等損害を打上げ実施者が賠償することにより生ずる損失を、我が国の人工衛星等の打上げに係る産業の国際競争力の強化の観点から措置することが適当なものとして内閣府令で定める金額から当該打上げ実施者のロケット落下等損害の賠償に充てられる損害賠償担保措置の賠償措置額に相当する金額（当該ロケット落下等損害について相当措置が講じられている場合にあっては、当該賠償措置額に相当する金額又は当該相当措置により当該ロケット落下等損害の賠償に充てることができる金額のいずれか多い金額）を控除した金額を超えない範囲内で政府が補償することを約するロケット落下等損害賠償補償契約を締結することができる。

(2) Other than what is provided in the preceding paragraph, the government may execute a launch vehicle fall damages liability indemnification contract with a launch operator under which the government promises to indemnify the launch operator for losses caused by compensating the launch vehicle fall damage, where the operator incurs liability to compensate for launch vehicle fall damage that is not covered by a launch vehicle fall damages liability insurance contract, a launch vehicle fall damages liability indemnification contract under that paragraph or any other measures for compensating launch vehicle fall damage, in an amount not exceeding the amount specified by Cabinet Office Order that is appropriate from the standpoint of reinforcing the international competitiveness of Japanese industries related to launching spacecraft and launch vehicle, after deducting an amount equivalent to the compensation measures amount covered by the security for damages to be allocated to the launch operator's compensation for launch vehicle fall damage (or, when equivalent measures have been taken related to the launch vehicle fall damage, the higher of the amount equivalent to the compensation measures amount or the equivalent measures amount that can be allocated to compensating the launch vehicle fall damage).

3 前条の規定は、ロケット落下等損害賠償補償契約に基づく補償金について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the indemnification payment under a launch vehicle fall damages liability

indemnification contract.

(ロケット落下等損害賠償補償契約の期間)

(Period of Launch Vehicle Fall Damages Liability Indemnification Contract)

第四十一条 ロケット落下等損害賠償補償契約の期間は、その締結の時から当該ロケット落下等損害賠償補償契約に係る人工衛星等の打上げを終える時までとする。

Article 41 The period of a launch vehicle fall damages liability indemnification contract is from the time of its execution until the completion of the launching of the spacecraft and launch vehicle related to the relevant launch vehicle fall damages liability indemnification contract.

(補償金)

(Indemnification Payments)

第四十二条 政府がロケット落下等損害賠償補償契約により補償する金額は、当該ロケット落下等損害賠償補償契約の期間内における人工衛星等の打上げにより与えたロケット落下等損害を打上げ実施者が賠償することにより生ずる損失について当該ロケット落下等損害賠償補償契約に係る契約金額までとする。

Article 42 The amount to be indemnified by the government related to a launch vehicle fall damages liability indemnification contract must not exceed the contract amount of the launch vehicle fall damages liability indemnification contract related to the losses arising from the launch operator's compensation for launch vehicle fall damage caused by a spacecraft launch during the period of the launch vehicle fall damages liability indemnification contract.

(ロケット落下等損害賠償補償契約の締結の限度)

(Limits on Execution of Launch Vehicle Fall Damages Liability Indemnification Contracts)

第四十三条 政府は、一会計年度内に締結するロケット落下等損害賠償補償契約に係る契約金額の合計額が会計年度ごとに国会の議決を経た金額を超えない範囲内で、ロケット落下等損害賠償補償契約を締結するものとする。

Article 43 The government is to execute launch vehicle fall damages liability indemnification contracts within limits, so that the total contract amount of launch vehicle fall damages liability indemnification contracts executed in a single fiscal year will not exceed the amount approved by the Diet for that fiscal year.

(時効)

(Statute of Limitations)

第四十四条 補償金の支払を受ける権利は、これを行行使することができる時から三年を経過したときは、時効によって消滅する。

Article 44 Any claim for indemnity payment is time-barred if not made within

three years after the accrual of the claim.

(代位)

(Subrogation)

第四十五条 政府は、ロケット落下等損害賠償補償契約により補償した場合において、当該ロケット落下等損害賠償補償契約の相手方である打上げ実施者が第三者に対して求償権を有するときは、次に掲げる金額のうちいずれか少ない金額を限度として当該求償権を取得する。

Article 45 When the government provides indemnification under a launch vehicle fall damages liability indemnification contract, if the launch operator that is the counterparty to the launch vehicle fall damages liability indemnification contract has a right to reimbursement from a third party, the government acquires the right to reimbursement up to the lower of the amounts listed as follows:

一 政府が補償した金額

(i) the amount indemnified by the government; or

二 当該求償権の金額

(ii) the amount of the right to reimbursement.

(補償金の返還)

(Redemption of Indemnification Payment)

第四十六条 政府は、ロケット落下等損害賠償補償契約に基づき補償金を支払った場合において、当該ロケット落下等損害賠償補償契約の相手方である打上げ実施者が次の各号のいずれかに該当するときは、当該打上げ実施者から、政令で定めるところにより、その返還をさせるものとする。

Article 46 When the government makes an indemnification payment under a launch vehicle fall damages liability indemnification contract, if the launch operator that is the counterparty to the launch vehicle fall damages liability indemnification contract falls under any of the following items, the government is to order the launch operator to redeem the indemnification payment pursuant to the provisions of Cabinet Order:

一 第八条の規定に違反して人工衛星等の打上げを行ったこと。

(i) the launch operator conducted the launching of a spacecraft and launch vehicle in violation of the provisions of Article 8; or

二 人工衛星等の打上げを行った際、第十二条第一号又は第五号に該当していたこと。

(ii) the launch operator fell under Article 12, item (i) or (v) when it conducted the launching of the spacecraft and launch vehicle

(業務の管掌)

(Administration of Business)

第四十七条 この節に規定する政府の業務は、内閣総理大臣が管掌する。

Article 47 (1) The business of the government provided for in this Section is administered by the Prime Minister.

2 内閣総理大臣は、ロケット落下等損害賠償補償契約を締結しようとするときは、あらかじめ、財務大臣に協議しなければならない。

(2) When the Prime Minister intends to execute a launch vehicle fall damages liability indemnification contract, the Prime Minister must consult in advance with the Minister of Finance.

(業務の委託)

(Outsourcing of Business)

第四十八条 政府は、政令で定めるところにより、ロケット落下等損害賠償補償契約に基づく業務の一部を保険者に委託することができる。

Article 48 (1) The government may outsource part of its business related to launch vehicle fall damages liability indemnification contracts to insurers, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による委託をしたときは、委託を受けた者の名称その他内閣府令で定める事項を告示しなければならない。

(2) When the Prime Minister outsources the business under the preceding paragraph, the Prime Minister must give public notice of the name of the outsourcing provider and other matters specified by Cabinet Office Order.

第四節 供託

Section 4 Deposit with Official Depository

(損害賠償担保措置としての供託)

(Deposit as Security for Damages)

第四十九条 損害賠償担保措置としての供託は、打上げ実施者の主たる事務所（国内に事務所がない場合にあつては、第四条第一項の許可に係る打上げ施設の場所（船舶に搭載された打上げ施設にあつては当該船舶の船籍港の所在地、航空機に搭載された打上げ施設にあつては当該航空機の定置場の所在地））の最寄りの法務局又は地方法務局に、金銭又は内閣府令で定める有価証券（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百七十八条第一項に規定する振替債を含む。次条及び第五十一条において同じ。）によりするものとする。

Article 49 A deposit with an official depository as security for damages is to be made by depositing cash or securities specified by Cabinet Office Order (including book-entry transfer bonds provided in Article 278, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001); the same applies in the following Article and Article 51) with the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau nearest to the principal office of the launch operator (if the launch operator has no offices in Japan, the location of the launch site related to the license under Article 4, paragraph (1)

(for a launch site onboard a ship, the location of the port of registry of the ship, or for a launch site onboard an aircraft, the location of the home base of the aircraft)).

(供託物の還付)

(Payment from Deposited Property)

第五十条 ロケット落下等損害の被害者は、その損害賠償請求権に関し、前条の規定により打上げ実施者が供託した金銭又は有価証券について、他の債権者に先立って弁済を受ける権利を有する。

Article 50 Victims of launch vehicle fall damage are entitled to receiving payment from the cash or securities deposited with an official depository by the launch operator pursuant to the preceding Article, related to their respective claims for damages, in priority to other creditors.

(供託物の取戻し)

(Recovery of Deposited Property)

第五十一条 打上げ実施者は、次に掲げる場合においては、内閣総理大臣の承認を受けて、第四十九条の規定により供託した金銭又は有価証券を取り戻すことができる。

Article 51 In the following cases, a launch operator may receive the Prime Minister's approval to recover cash or securities deposited with an official depository pursuant to Article 49:

一 人工衛星等の打上げを終え、かつ、ロケット落下等損害を与えないことが明らかとなったとき。

(i) when the launch operator has completed the launching of a spacecraft and launch vehicle, and it is clear that no launch vehicle fall damage will arise;

二 ロケット落下等損害が発生し、その損害の賠償を終えたとき。

(ii) when launch vehicle fall damage has occurred and the launch operator has completed compensating for the damage that arose; or

三 供託に代えて他の損害賠償担保措置を講じたとき。

(iii) when the launch operator has provided other security for damages instead of making a deposit with an official depository.

(内閣府令・法務省令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order and Ministry of Justice Order)

第五十二条 この節に定めるもののほか、供託に関する事項は、内閣府令・法務省令で定める。

Article 52 Other than what is provided for in this Section, the matters related to the deposit with an official depository will be specified by Cabinet Office Order and Ministry of Justice Order.

第六章 人工衛星落下等損害の賠償

Chapter VI Compensation for Spacecraft Fall Damage

(無過失責任)

(Strict Liability)

第五十三条 国内等の人工衛星管理設備を用いて人工衛星の管理を行う者は、当該人工衛星の管理に伴い人工衛星落下等損害を与えたときは、その損害を賠償する責任を負う。

Article 53 A person that implements the control of a spacecraft using a spacecraft control facility in Japan etc. is liable to compensate for damage, including spacecraft fall damage, caused by the person related to the control of the spacecraft.

(賠償についてのしん酌)

(Considerations Concerning Compensation)

第五十四条 前条の規定にかかわらず、人工衛星落下等損害の発生に関して天災その他の不可抗力が競合したときは、裁判所は、損害賠償の責任及び額を定めるについて、これをしん酌することができる。

Article 54 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, if a natural disaster or other force majeure event also contributed to the occurrence of the damage, including spacecraft fall damage, the court may also take that contribution into consideration in determining liability for and the amount of damages.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(宇宙政策委員会の意見の聴取)

(Hearing of Opinions of Committee on National Space Policy)

第五十五条 内閣総理大臣は、第四条第二項第二号、第六条第一号若しくは第二号又は第二十二条第二号若しくは第三号の内閣府令を制定し、又は改廃しようとするときは、あらかじめ、宇宙政策委員会の意見を聴かなければならない。

Article 55 When the Prime Minister intends to establish, revise, or abolish the Cabinet Office Order referred to in Article 4, paragraph (2), item (ii), Article 6, item (i) or (ii), or Article 22, item (ii) or (iii), the Prime Minister must seek opinions from the Committee on National Space Policy in advance.

(財務大臣との協議)

(Consultation with Minister of Finance)

第五十六条 内閣総理大臣は、第九条第二項又は第四十条第二項の内閣府令を制定し、又は改廃しようとするときは、あらかじめ、財務大臣に協議しなければならない。

Article 56 When the Prime Minister intends to establish, revise, or abolish the

Cabinet Office Order referred to in Article 9, paragraph (2) or Article 40, paragraph (2), the Prime Minister must consult with the Minister of Finance in advance.

(国に対する適用除外)

(Exemption for National Government)

第五十七条 国が行う人工衛星等の打上げについては、第四条第一項の規定は、適用しない。

Article 57 (1) The provisions of Article 4, paragraph (1) do not apply to the launching of a spacecraft and launch vehicle to be implemented by the national government.

2 国が行う人工衛星の管理については、第二十条第一項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 20, paragraph (1) do not apply to the control of a spacecraft that is implemented by the national government.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第五十八条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 58 When an order is established, revised, or abolished pursuant to the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures related to penal provisions) may be stipulated in the order to the extent considered reasonably necessary for the establishment, revision, or abolition.

(内閣府令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order)

第五十九条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のための手続その他この法律の施行に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 59 Other than what is provided for in this Act, the procedures for effectuating this Act and any other matters necessary to effectuate this Act are specified by Cabinet Office Order.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第六十条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 60 A person falling under any of the following items is punished by imprisonment of not more than three years or a fine of not more than 3,000,000

yen, or both:

一 第四条第一項の規定に違反して人工衛星等の打上げを行った者

(i) a person that has implemented the launching of a spacecraft and launch vehicle in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1); or

二 偽りその他不正の手段により第四条第一項、第七条第一項、第二十条第一項若しくは第二十三条第一項の許可、第十条第一項から第三項まで若しくは第二十六条第一項、第三項若しくは第四項の認可、第十三条第一項の型式認定、第十四条第一項若しくは第十七条第一項の認定又は第十六条第一項の適合認定を受けた者

(ii) a person that has obtained the license under Article 4, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 20, paragraph (1), or Article 23, paragraph (1), the authorization under Article 10, paragraphs (1) through (3) or Article 26, paragraph (1), (3), or (4), the type certification under Article 13, paragraph (1), the authorization under Article 14, paragraph (1) or Article 17, paragraph (1) or the compliance certification under Article 16, paragraph (1) by deception or other wrongful means;

三 第七条第一項の規定に違反して第四条第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更した者

(iii) a person that has changed the matters in Article 4, paragraph (2), items (ii) through (v) in violation of the provisions of Article 7, paragraph (1);

四 第二十条第一項の規定に違反して人工衛星の管理を行った者

(iv) a person that has implemented the control of a spacecraft in violation of the provisions of Article 20, paragraph (1);

五 第二十三条第一項の規定に違反して第二十条第二項第四号から第八号までに掲げる事項を変更した者

(v) a person that has changed the matters in Article 20, paragraph (2), items (iv) through (viii) in violation of the provisions of Article 23, paragraph (1);

or

六 第三十三条第三項の規定による命令に違反した者

(vi) a person that has violated an order under Article 33, paragraph (3).

第六十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 61 A person falling under any of the following items is to be punished by imprisonment of not more than one year or a fine of not more than 1,000,000 yen, or both:

一 第八条又は第九条第一項の規定に違反して人工衛星等の打上げを行った者

(i) a person that has conducted launching of a spacecraft and launch vehicle in violation of the provisions of Article 8 or Article 9, paragraph (1); or

二 第二十六条第六項、第二十七条第二項、第二十八条第一項、第二十九条第二項又は第三十条第二項の規定に違反して第二十条第一項の許可に係る終了措置を講じなかった者

- (ii) a person that has failed to take the termination measures related to the license under Article 20, paragraph (1), in violation of Article 26, paragraph (6), Article 27, paragraph (2), Article 28, paragraph (1), Article 29, paragraph (2) or Article 30, paragraph (2).

第六十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 62 A person falling under any of the following items is to be punished by a fine of not more than 1,000,000 yen:

- 一 第十四条第一項の規定に違反して第十三条第二項第二号に掲げる事項を変更した者

- (i) a person that has changed the matters in Article 13, paragraph (2), item (ii) in violation of the provisions of Article 14, paragraph (1);

- 二 第十七条第一項の規定に違反して第十六条第二項第二号又は第四号に掲げる事項を変更した者

- (ii) A person that has changed the matters in Article 16, paragraph (2), item (ii) or (iv) in violation of the provisions of Article 17, paragraph (1);

- 三 第三十一条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者

- (iii) a person that has failed to make a report under Article 31, paragraph (1) or makes a false report, or refuses, obstructs or avoids the inspection under that paragraph, or fails to answer or gives a false answer to the questions under that paragraph; or

- 四 第三十三条第一項又は第二項の規定による命令に違反した者

- (iv) a person that has violated an order under Article 33, paragraph (1) or (2).

第六十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 63 A person falling under any of the following items is to be punished by a fine of not more than 500,000 yen:

- 一 第七条第二項、第十四条第二項、第十七条第二項、第二十三条第二項、第二十五条、第二十六条第二項又は第二十八条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

- (i) a person that has failed to make the notification under Article 7, paragraph (2), Article 14, paragraph (2), Article 17, paragraph (2), Article 23, paragraph (2), Article 25, Article 26, paragraph (2), or Article 28, paragraph (1) or that makes a false notification;

- 二 第十五条第二項の規定に違反して型式認定書を返納しなかった者

- (ii) a person that has failed to return a type certificate in violation of the provisions of Article 15, paragraph (2); or

- 三 第十八条第二項の規定に違反して打上げ施設認定書を返納しなかった者

- (iii) a person that has failed to return a launch site certificate in violation of

the provisions of Article 18, paragraph (2).

第六十四条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第六十条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 64 If the representative of a corporation or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual commits any of the violations prescribed in Article 60 through the preceding Article with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective Articles.

第六十五条 第十一条、第二十七条第一項又は第二十九条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。

Article 65 A person that fails to make the notification under Article 11, Article 27, paragraph (1), or Article 29, paragraph (1) or makes a false notification is to be punished by a civil fine of not more than 100,000 yen.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions in the following items come into effect as of the dates specified respectively in the following items:

一 附則第三条及び第十条の規定 公布の日

(i) the provisions of Articles 3 and 10 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; or

二 次条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of the following Article: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

第二条 第四条第一項又は第二十条第一項の許可を受けようとする者は、この法律の施

行前においても、第四条第二項又は第二十条第二項の規定の例により、その申請を行うことができる。

Article 2 (1) A person that intends to obtain the license under Article 4, paragraph (1) or Article 20, paragraph (1) may submit an application even prior to this Act taking effect in accordance with the provisions of Article 4, paragraph (2) or Article 20, paragraph (2).

2 第十三条第一項の型式認定又は第十六条第一項の適合認定を受けようとする者（機構を除く。）は、この法律の施行前においても、第十三条第二項又は第十六条第二項の規定の例により、その申請を行うことができる。

(2) A person that intends to obtain the type certification under Article 13, paragraph (1) or the compliance certification under Article 16, paragraph (1) (excluding JAXA) may submit an application even prior to this Act taking effect in accordance with the provisions of Article 13, paragraph (2) or Article 16, paragraph (2).

3 機構は、その行った人工衛星の打上げ用ロケットの設計について、この法律の施行前においても、第十九条第一項の規定の例により、第十三条第一項の型式認定の申請を行うことができる。

(3) JAXA may submit an application for the type certification under Article 13, paragraph (1) related to its design of a launch vehicle even prior to this Act taking effect, in accordance with the provisions of Article 19, paragraph (1).

4 機構は、その管理し、及び運営する打上げ施設について、この法律の施行前においても、第十九条第二項の規定の例により、第十六条第一項の適合認定の申請を行うことができる。

(4) JAXA may submit an application for the compliance certification under Article 16, paragraph (1) related to the launch site managed and operated by it even prior to this Act taking effect, in accordance with the provisions of Article 19, paragraph (2).

第三条 内閣総理大臣は、第四条第二項第二号、第六条第一号若しくは第二号又は第二十二号第二号若しくは第三号の内閣府令を制定しようとするときは、この法律の施行前においても、宇宙政策委員会の意見を聴くことができる。

Article 3 (1) When the Prime Minister intends to establish the Cabinet Office Order referred to in Article 4, paragraph (2), item (ii), Article 6, item (i) or (ii), or Article 22, item (ii) or (iii), the Prime Minister may seek opinions from the Committee on National Space Policy even prior to this Act taking effect.

2 内閣総理大臣は、第九条第二項又は第四十条第二項の内閣府令を制定しようとするときは、この法律の施行前においても、財務大臣に協議することができる。

(2) When the Prime Minister intends to establish the Cabinet Office Order referred to in Article 9, paragraph (2) or Article 40, paragraph (2), the Prime Minister may consult with the Minister of Finance even prior to this Act taking effect.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四条 この法律の施行の際現に行われている人工衛星の管理については、第二十条第一項の規定は、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 20, paragraph (1) do not apply to the spacecraft control that is being implemented at the time this Act takes effect.

(検討)

(Review)

第五条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 5 When five years have passed after this Act comes into effect, the government is to review the state of enforcement of this Act and take necessary measures if so determined based on the findings of the review.

(国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構法の一部改正に伴う罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Related to Penal Provisions Associated with Partial Amendment of the Act on the Japan Aerospace Exploration Agency, National Research and Development Agency)

第七条 この法律の施行前にした前条の規定による改正前の国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構法の規定に違反する行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 For the application of the penal provisions to acts in violation of the provisions of the Act on the Japan Aerospace Exploration Agency, National Research and Development Agency prior to the amendment under the preceding Article, which were committed prior to this Act taking effect, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Other than what is provided for in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) to effectuate this Act are specified by Cabinet Order.